

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



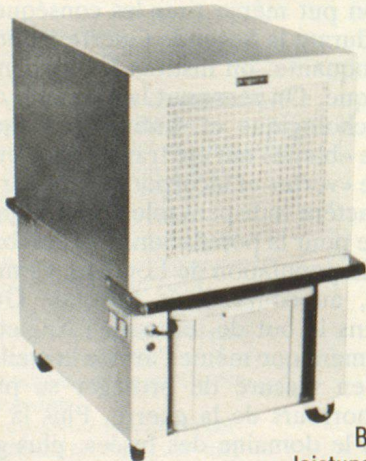
verteidigung, die neben der Armee die wirtschaftliche Kriegsvorsorge, eine geistige Landesverteidigung und einen Zivilschutz umfasste. Auf dem Papier waren sie ja schon lange konzipiert, vorhanden war aber sozusagen nichts. Es bedurfte dieses Anstosses von höchster militärischer Seite, dass dann anfangs der siebziger Jahre die neue Zivilschutzkonzeption geschaffen wurde: «Jedem Einwohner seinen Schutzplatz». Nach diesem schwungvollen Anfang kam dann die Stagnation während der Rezession. Alles war wichtiger als der Zivilschutz; die Gelder wurden gekürzt und gekürzt. Und heute stehen wir vor der Tatsache, dass ein neues Leitbild für die Armee der achtziger Jahre geschaffen worden ist, das Milliarden von Franken kostet. Die Notwendigkeit einer kriegsgenügenden Armee, insbesondere auch im Hinblick auf ihre Dissuasionswirkung, sei dabei nicht in Frage gestellt. Die Frage für uns lautet vielmehr: Wo bleiben die Anstrengungen und die finanziellen Mittel, um auch einen kriegsgenügenden Zivilschutz auf die Beine zu stellen? Man hofft zuständigerseits, den Zivilschutz in den neunziger Jahren auf den nötigen Stand der Ausbildung, Ausrüstung und baulichen Erfordernisse bringen zu können. Ob uns diese Zeitspanne noch gegeben ist? Oder misst man dem Schutz der Bevölkerung gar nicht ein so grosses Gewicht bei, obwohl 90 % unseres Volkes im nächsten Krieg als Zivilpersonen zu Hause bleiben werden? Wo bleibt da die Konsequenz, dass es für einen Kleinstaat nicht darum geht, Kriege zu gewinnen, sondern zu überleben? Und wer hilft dann der Zivilbevölkerung bei Schaden an Leib und Leben, wenn die Armee «an der Front» ihre Pflicht erfüllt? Doch wohl nur der ortsansässige, nach Gemeinden aufgliederte, gutausgerüstete und ausgebildete Zivilschutz.

Heinz Bratschi

problèmes posés par une guerre future. C'est pourquoi il favorisa l'institution d'une défense générale qui, à côté de l'armée, comprenait la défense nationale économique, la défense nationale psychologique et la protection civile. Si, sur le papier, celles-ci existaient depuis longtemps déjà, il n'en était, pour ainsi dire, rien dans la réalité. Il fallut cette impulsion de la part d'une autorité militaire suprême pour qu'enfin soit créée, au commencement des années soixante-dix, la nouvelle conception de la protection civile: «A chaque habitant sa place protégée». A ce début dynamique succéda l'immobilité, pendant les années de récession. Tout était plus important que la protection civile, les crédits furent réduits et réduits encore. Aujourd'hui, nous sommes mis en face d'un nouveau plan directeur pour l'armée des années quatre-vingt, qui nous coûtera des milliards de francs.

Il ne s'agit pas ici de remettre en question la nécessité d'une armée suffisamment prête à la guerre, eu égard, en particulier, à son effet dissuasif. Mais pour nous se pose en revanche la question de savoir ce qu'il est advenu des efforts et des moyens financiers pour mettre sur pied également une protection civile suffisante en cas de conflit? Les autorités espèrent pouvoir amener la protection civile au niveau indispensable d'instruction, d'équipement et à celui des exigences en matière de construction. Reste à savoir si ce délai nous est encore donné? Peut-être n'attribue-t-on pas du tout à la protection de la population la grande importance qu'elle revêt, alors même que 90 % de notre peuple restera à la maison comme civil dans la prochaine guerre? Quelle place fait-on à la considération selon laquelle, pour un petit Etat, il ne s'agit pas de gagner la guerre mais bien de survivre? Enfin, qui aidera la population civile à panser ses plaies physiques et morales, lorsque l'armée sera au front, accomplissant sa mission? C'est bien la protection civile et elle seule, organisée par communes, correctement équipée et formée, qui assumera sur place cette tâche.

## Millionenschäden



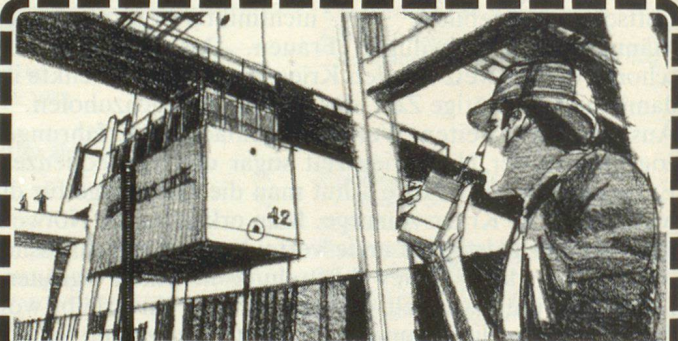
Täglich beschädigt die Feuchtigkeit in Kellern, Archiven und Lagern aller Art Produkte und Einrichtungen. Oft entstehen Kosten in Millionenhöhe. – Mit einem Roth-Kippe Raumentfeuchter oder einem Roth-Kippe Heizgerät wird der Feuchtigkeit Einhalt geboten.

Bei Roth-Kippe finden Sie leistungsstarke Entfeuchter und Heizgeräte in vielen Grössen, Modellen, Bauformen und mit verschiedenen Anschlussarten und verschiedenen Anschlusswerten.

Verlangen Sie mehr Information bei:

**roth-kippe ag**

Gutstrasse 12, 8055 Zürich, Tel. 01 66 11 55



**Wenn Sie ein Handsprechfunkgerät mit handfesten Vorteilen suchen: Das neueste SE20 von Autophon hat sie: hohe Sendeleistung, hohe Empfangsempfindlichkeit, geringer Stromverbrauch und extrem hohe Schaltbreite.**

Mehr über dieses Hochleistungsfunkgerät in Hybridschaltungstechnik, Modulbauweise und Ganzmetallgehäuse erfahren Sie bei jeder Autophon-Niederlassung.

**AUTOPHON**

Autophon-Niederlassungen  
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33,  
Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57,  
Genève 022 42 43 50

ADW 000